

Notatka z zajęć 21 stycznia 2013 r.

Ovidius puerilis

(Michał Kucharski)

Notatkę sporządziła Anna Górska.

I. Omówienie hasła do *Katalogu OMC* (na przykładzie *Uczniów Spartakusa* Haliny Rudnickiej referowała Helena Płotek):

1. przedstawienie problemów związanych ze zdobyciem zdjęcia i niektórych informacji biograficznych Autorki (co robić w sytuacji, kiedy mamy niepotwierdzone dane).

II. *Ovidius puerilis*, czyli o poezji Owidiusza w literaturze dla najmłodszych:

1. krótkie przypomnienie wiadomości historyczno-literackich o Owidiuszu i jego twórczości,
2. uznaliśmy, że najczęściej recypowanym dziełem są *Metamorfozy*,
3. przekłady *Metamorfoz* na język polski (najpopularniejsze to: Brunona Kicińskiego [1825], Anny Kamieńskiej — ks. I–IX [1969], Stanisława Stabryły — ks. IX – XV [1995]),
4. czy Owidiusza czyta się w polskiej szkole? Tak, ale są to bardzo drobne wyjątki — zazwyczaj uczniowie poznają opowieść o czterech wiekach ludzkości albo historię Narcyza (ten drugi fragment z *Metamorfoz* na ogół w konfrontacji z nawiązaniem późniejszymi, np. Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej w wierszu pt. *Narcyz*),
5. Owidiusz dla młodzieży *stricte* szkolnej: opracowanie Marii Dynowskiej pt. *Z podań greckich: Przemiany według Owidiusza* [1911] – wybór z pierwszych siedmiu ksiąg *Metamorfoz* (pełna treść książki w formie elektronicznej na portalu CBN Polona: <http://www.polona.pl/dlibra/doccontent2?id=20938>),
6. inne adaptacje i opracowania mitów grecko-rzymskich dostępne dla młodych polskich czytelników: np. książki Grzegorza Kasdepke, Agnieszki Nożyńskiej-Demianiuk, Anity Rejch, Mirosława Rutkowskiego, Elżbiety Safarzyńskiej,

w tym kontekście **do zastanowienia się**: czy ci autorzy bezpośrednio inspirują się Owidiuszem i sięgają do źródeł starożytnych, czy korzystają z opracowań mitologii?

7. jak dzieciom i młodzieży opowiadać mitologię? Czy trzeba pomijać niektóre treści np. w micie o Heraklesie, co z wątkami homoerotycznymi (Ganimedes, Hiacynt), morderstwem (Medea), kanibalizmem (Lykaon), zdradami i romansami Zeusa?

do przemyślenia: czy cenzurując mity, cenzurujemy także świat antyczny?

8. Owidiusz dla dzieci w XXI wieku w kulturze tzw. Zachodu:

- a. Adrian Mitchell, *Shapeshifters: Tales from Ovid's Metamorphoses* [2009] — bezpośrednia adaptacja z Owidiusza, autorski wybór mitów (Mitchell wybiera historie pozbawione zła, przemocy, morderstw), Mitchell pisze wierszem oraz prozą (wybór treści książki dostępny w Google Books, warto zwrócić uwagę także na ilustracje),
- b. AmiCOS — *L'Associazione Amici del Certamen Ovidianum Sulmonense*, włoskie towarzystwo propagujące wiedzę o Owidiuszu, z siedzibą w Sulmonie (miejsce narodzin poety) — organizuje konkurs translatorski dla młodzieży szkolnej (z całej Europy), prelekcje, seminaria i akcje artystyczne inspirowane twórczością Owidiusza (strona internetowa włoskiego towarzystwa: http://www.certamenovidianum.it/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=1),
- c. multimedialne aplikacje, np. minisłowniki mitologii albo gry odwołujące się w treści do mitów, dostępne na tabletach (np. iPad):
do zastanowienia się: czy taka forma edukacji jest bardziej atrakcyjna niż tradycyjna metoda szkolna za pomocą podręcznika? Jakich się plusy i minusy obydwu?